



# Quyền Người thuê nhà Ở Oregon Trong Mùa Dịch COVID-19

Thông tin pháp lý miễn phí từ Dịch vụ Trợ giúp Pháp lý Oregon & Trung tâm Luật Oregon (cập nhật ngày 9 tháng 4 năm 2020)

1

**Việc chủ nhà gửi thông báo yêu cầu dọn đi tức thì (eviction notice), hoặc thông báo vi phạm hợp đồng vì quý vị không trả tiền nhà/chi phí/tiền tiện ích trong khoảng thời gian từ nay đến ngày 30 tháng Sáu là bất hợp pháp.** Quý vị cần báo với chủ nhà càng sớm càng tốt rằng quý vị không thể trả tiền thuê nhà. Nếu quý vị không thể trả tiền nhà bây giờ, quý vị sẽ phải trả sau ngày 30 tháng 6 năm 2020.

2

**Việc chủ nhà tính phí trễ trong trường hợp quý vị không trả tiền nhà từ nay đến ngày 30 tháng 6 năm 2020 là bất hợp pháp.**

3

**Việc chủ nhà gửi thông báo chấm dứt hợp đồng thuê nhà vô lý do (no-cause notice) từ nay đến ngày 30 tháng 6 năm 2020 là bất hợp pháp.**

4

**Việc chủ nhà nộp đơn yêu cầu quý vị dọn khỏi nhà vì quý vị không trả tiền nhà, hoặc thông báo chấm dứt hợp đồng thuê nhà vô lý do từ nay đến ngày 30 tháng 6 năm 2020 là bất hợp pháp.**

5

Chính quyền địa phương có thể có một số biện pháp để bảo vệ quý vị. Báo cho chủ nhà biết bằng văn bản nếu quý vị bị mất thu nhập do COVID-19 và gửi bằng chứng về việc mất thu nhập cho họ càng sớm càng tốt.

6

**Nếu quý vị sống trong một căn nhà/căn hộ có phụ cấp của chính phủ, chủ nhà không thể đưa ra thông báo yêu cầu dọn đi tức thì vì lý do quý vị không trả tiền nhà cho đến ít nhất là ngày 26 tháng 7 năm 2020. Chủ nhà phải gửi cho quý vị một thông báo trước ít nhất 30 ngày sau ngày 26 tháng 7 năm 2020.**

## Các nguồn thông tin/hỗ trợ trực tuyến bổ sung

Để biết thêm thông tin về quyền người thuê nhà ở Oregon, vui lòng truy cập:  
<https://www.oregonrentersrights.org/> and  
<https://oregonlawhelp.org/classroom/public-health-and-coronavirus-covid-19/housing-protections>

## Trợ giúp pháp lý miễn phí cho người dân Oregon có thu nhập thấp

Nếu quý vị có thu nhập thấp và cần trợ giúp pháp lý liên quan đến nhà ở, quý vị có thể được luật sư của Văn phòng Trợ giúp Pháp lý giúp đỡ miễn phí. Để tìm Văn phòng Trợ giúp Pháp lý địa phương, hãy truy cập  
<https://oregonlawhelp.org/resource/oregon-legal-aid-offices>



# 俄勒岡州 COVID-19 疫情期間的房客權利

由俄勒岡州法律援助服務處及俄勒岡州法律中心所提供的免費法律資訊（更新於 2020 年 4 月 9 日）

1

從即日起至 6 月 30 日止，房東向您發出驅逐通知、房租欠繳違規通知、費用欠繳通知或水電瓦斯費欠繳通知是屬於違法行為。若您無法支付房租，您必須盡快告知您的房東。如果您現在無法支付房租，您將需在 2020 年 6 月 30 日之後支付。

2

房東針對即日起至 2020 年 6 月 30 日止未繳納的任何一種費用向您收取遲交費是屬於違法行為。

3

從即日起至 2020 年 6 月 30 日止，房東向您發出無故終止租約通知是屬於違法行為。

4

從即日起至 2020 年 6 月 30 日止，房東因為您未繳費用或基於無故終止租約通知而申請驅逐令是屬於違法行為。

5

您當地的政府可能有保護措施。如果您由於 COVID-19 而失去收入，請以書面方式通知您的房東並盡快寄送收入喪失書面證明。

6

如果您住在低收入補助房屋，至少在 2020 年 7 月 26 日之前，您的房東不得因為您未繳費用而向您發出驅逐通知。在 2020 年 7 月 26 日之後，房東至少必須提前 30 天通知您。

## 其他線上資源

如欲瞭解有關俄勒岡州房客權利的進一步資訊，請造訪：

<https://www.oregonrentersrights.org/> 以及  
<https://oregonlawhelp.org/classroom/public-health-and-coronavirus-covid-19/housing-protections>

## 俄勒岡州低收入居民免費法律援助

如果您是低收入人士且您需要與您住房有關的法律援助，您可能可以透過法扶律師取得免費法律援助。如欲查詢您當地的法律援助辦公室，請造訪

<https://oregonlawhelp.org/resource/oregon-legal-aid-offices>



# 新冠肺炎病毒期间的俄勒冈租户权利

来自俄勒冈法律援助服务和俄勒冈法律中心的免费法律信息（更新于2020年4月9日）

1

从现在起到6月30日期间，房东因未支付租金、费用或水电费而向您发出退租通知或违约通知是违法的。您需要尽快告诉房东您无法支付房租。如果您现在无法支付房租，您需要在2020年6月30日之后支付。

2

从现在起到2020年6月30日期间，房东向您收取因任何未付款而造成的滞纳金是违法的。

3

从现在起到2020年6月30日期间，房东向您发出无故退租通知是违法的。

4

从现在起到2020年6月30日期间，房东由于未付款或无故退租通知而驱逐房客是违法的。

5

您当地的政府可能有保护措施。如果您因新冠肺炎病毒而失去了收入，请以书面形式告知房东，并尽快发送书面的收入损失证明。

6

如果您住在补贴住房中，那么您的房东要到2020年7月26日才能向您发出基于未付款的驱逐通知。在2020年7月26日之后，房东必须至少提前30天通知您。

## 其他在线资源

有关俄勒冈州租户权利的更多信息，请浏览网站：  
<https://www.oregonrentersrights.org/> and  
<https://oregonlawhelp.org/classroom/public-health-and-coronavirus-covid-19/housing-protections>

## 为低收入的俄勒冈人提供免费法律帮助

如果您是低收入者，并需要与住房有关的法律援助，您可以从法律援助律师那里获得免费的法律援助。要找到您当地的法律援助办公室，请登录网站  
<https://oregonlawhelp.org/resource/oregon-legal-aid-offices>



# Права арендаторов на время пандемии COVID-19 в штате Орегон

Бесплатная юридическая информация от службы юридической помощи штата Орегон и центра правовой защиты штата Орегон (обновлено 9 апреля 2020 года)

1

Арендодатель не вправе выдавать вам уведомление о выселении или уведомление о нарушении в связи с неуплатой арендной платы, неуплатой сборов или непогашением коммунальных услуг в период с настоящего момента до 30 июня. Вы должны как можно скорее сообщить своему арендодателю, что не в состоянии оплатить аренду. Если вы не можете оплатить аренду сейчас, вам необходимо будет оплатить её после 30 июня 2020 года.

2

Арендодатель не вправе **взимать с вас штраф за задержку** какого-либо вида неуплаты в период с настоящего момента до 30 июня 2020 года.

3

Арендодатель не вправе **выдавать вам уведомление** без указания причины в период с настоящего момента до 30 июня 2020 года.

4

Ваш арендодатель не имеет **права подавать заявление о выселении** на основании неуплаты или уведомления без указания причины в период с настоящего момента до 30 июня 2020 года.

5

Вашим местным правительством может быть предусмотрена защита ваших прав. Если по причине пандемии COVID-19 вы потеряли свой доход, сообщите об этом своему арендодателю в письменном виде, и как можно скорее отправьте письменное подтверждение о потере дохода.

6

**Если вы проживаете в жилом помещении, оплачиваемом по программе помощи по оплате аренды жилья**, ваш арендодатель не может выдать вам уведомление о выселении на основании неуплаты аренды как минимум до 26 июля 2020 года. Ваш арендодатель должен предоставить вам уведомление как минимум за 30 дней после 26 июля 2020 года

## Дополнительные ресурсы в Интернете

Для получения дополнительной информации о правах арендатора в штате Орегон посетите веб-сайты:

<https://www.oregonrentersrights.org/> и

<https://oregonlawhelp.org/classroom/public-health-and-coronavirus-covid-19/housing-protections>

## Бесплатная юридическая помощь для малообеспеченных жителей штата Орегон

Если у вас низкий доход и вам требуется юридическая помощь, связанная с вашим жильем, вы можете получить её бесплатно от службы юридической помощи. Для того, чтобы найти ближайшее к вам отделение службы юридической помощи, посетите веб-сайт: <https://oregonlawhelp.org/resource/oregon-legal-aid-offices>